Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:156

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoje miłosierdzie jest wielkie, JAHWE,\* Ożyw mnie\*\* według Twych rozstrzygnięć![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoje miłosierdzie jest wielkie, o JAHWE, Ożyw mnie według Twoich rozstrzygnięć! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielka jest twoja litość, PANIE; ożyw mnie według twoich wyroków. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wielkie są litości twoje, Panie! według sądów twoich ożyw mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Litości twoje mnogie, JAHWE, ożyw mię według sądu twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Liczne są Twe zmiłowania, o Panie, zgodnie z Twymi wyrokami zapewnij mi życie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wielkie jest miłosierdzie twoje, Panie, Ożywiaj mnie według sądów twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielkie jest miłosierdzie Twoje, JAHWE, zgodnie z Twoim wyrokiem zachowaj mnie przy życiu! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawsze okazujesz miłosierdzie swoje, PANIE; ożyw mnie zgodnie z Twymi wyrokami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wielka jest Twoja łaskawość, o Jahwe, ożyw mnie według Twoich wyroków. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wielkie jest Twoje miłosierdzie, WIEKUISTY, daj mi żyć według Twoich wyroków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Liczne są twe zmiłowania, JAHWE. Stosownie do swych sądowniczych rozstrzygnięć zachowaj mnie przy życiu. |

1. 1) <x>160 9:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ożyw mnie, חַּיֵנִי (chojjeni) MT G: Okaż mi łaskę, חונני (chonneni) 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)